

#### Estimado cliente

Le agradecemos que se haya decidido por un producto de calidad de la casa Dentaurum.

Para poder utilizar este producto de forma fácil y segura y sacarle el mayor partido posible para Ud. y sus pacientes, deberá leer y seguir atentamente estas instrucciones de uso.

En un modo de empleo no pueden ser descritos todos los datos y pormenores para una posible aplicación o utilización. Por eso disponemos de un servicio telefónico de atención al cliente para que pueda hacer sus preguntas y sugerencias. Debido al permanente desarrollo de nuestros productos, recomendamos leer una y otra vez atentamente el modo de empleo actualizado anexo al producto o bien el modo de empleo que Ud. encontrará en internet en www.dentaurum.com, aun cuando Ud. utilice el mismo producto frecuentemente.

#### 1. Fabricante

Dentaurum GmbH & Co. KG
Turnstr. 31 | 75228 Ispringen | Alemania

#### 2. Descripción general / Campo de aplicación

Los tornillos de expansión Variety/Variety SP son tornillos de expansión aplicable de forma universal en la mandíbula para la eliminación de apiñamientos e inclinaciones de anteriores y posteriores, así como para abrir y cerrar espacios en el maxilar y en la mandíbula. Pueden utilizarse además como tornillos de distracción o para disyunciones tempranas del paladar en el maxilar superior en la primera fase de dentición mixta. Los cuerpos de los tornillos de expansión Variety/Variety SP se sueldan a brazos de retención individuales, construcciones de conexión o férulas de casquillo que se fabrican de metal mediante colado o procesos SLM. El aparato Variety/Variety SP acabado con férulas se cementa de forma acostumbrada.

**Variety** (Fig. 1)

- dimensiones de montaje reducidas con el máximo recorrido de expansión posible
- el seguro del tornillo impide que éste gire hacia atrás accidentalmente
- flecha de dirección de giro y recorrido máximo de expansión marcados con láser sobre el cuerpo del tornillo de forma bien visible
- es posible la fijación de un alambre una vez alcanzada la apertura deseada

**Variety SP** (small palate, Fig. 2)

- todas las propiedades del tornillo de expansión Variety
- especialmente apropiado para mandíbulas estrechas

Los tornillos de expansión Variety Mini–8 y Variety SP (small palate) Mini–8 tienen un perno guía más largo para evitar que se deshaga el tornillo al alcanzar la expansión máxima.

Los tornillos de expansión Variety Maxi–2 y Variety SP (small palate) Maxi–12 no disponen de este seguro.

#### 3. Elaboración de un aparato Variety/Variety SP con brazos de retención individualizados y férulas de casquillo.

Para elaborar brazos de retención y férulas de casquillo individuales mediante colado o procesos SLM (Fig.3–4) deberá efectuar los siguientes pasos.

Los primeros premolares inferiores, derecho e izquierdo, así como los primeros molares, derecho e izquierdo, son provistos de bandas preformadas o férulas individualizadas. Las bandas/férulas son adaptadas sobre un modelo de yeso piedra o un modelo impreso en 3D. Los brazos de retención /férulas están diseñadas de tal forma que puedan ser soldados sobre el cuerpo del tornillo de expansión Variety/Variety SP. La soldadura deberá efectuarse a lo largo de la ranura en el cuerpo del tornillo. La conexión entre los brazos de retención y el tornillo Variety/Variety SP deberá realizarse de manera que se extiendan soldaduras planas a lo largo de la ranura (Fig. 5–6).

El tornillo Variety/Variety SP deberá situarse “flotando” libremente entre 1 y 2 mm sobre la encía (Fig 7). Con el fin de evitar una acción de palanca, es necesario asegurar que la dirección de la fuerza discorra de forma paralela al plano oclusal.

#### 4. Consejos para el montaje de los tornillos de expansión sin brazos de retención Variety/Variety SP

Para una conexión duradera los brazos de retención individualizados deberán soldarse sobre la ranura del cuerpo del tornillo Variety/Variety SP, p. ej. usando la soldadora desktop Compact (REF 090-578-50). La configuración inicial de este aparato – el valor medio de NiCr – es la siguiente: 240 Volt, 4 ms, 0,8 mm. Es imprescindible usar gas protector durante el proceso de soldadura.

Al agregar material para reforzar el punto de soldadura recomendamos el alambre de NiCr para soldar, ø 0,50 mm (REF 528-220-00)(Fig. 9).

#### 5. Especificaciones sobre la composición

Para la composición consulte la lista de materias primas en el catálogo o en www.dentaurum.com.

#### 6. Instrucciones de seguridad

¡Utilice solo la llave azul de seguridad (Fig. 10) para evitar la ingestión accidental con otros tipos de llaves!

Si se conocen reacciones alérgicas a uno o varios de sus compuestos, entonces no deberá utilizar el producto.

#### 7. Observaciones sobre productos de un solo uso

Este producto está previsto para un solo uso. No está permitido ningún tipo de reprocesamiento una vez empleado el producto (reciclaje), ni tampoco su reutilización en pacientes.

#### 8. Gama de productos

Puede encontrar el programa de suministro de los tornillos Variety/Variety SP sin brazos de retención en el Catálogo de Ortodoncia.

#### 9. Observaciones sobre la calidad

Dentaurum garantiza al usuario la calidad impecable de sus productos. El contenido de este manual esta basado en experiencias propias. El usuario es responsable del manejo de los productos. Dentaurum no se hace responsable de resultados erróneos ya que no tenemos influencia alguna en la forma de utilización.

#### 10. Explicación de los símbolos utilizados en las etiquetas

Por favor observe la etiqueta. Encontrará más información en internet en www.dentaurum.com (Explicación de los símbolos utilizados en las etiquetas REF 989-313-00).

#### Egregio Cliente

La ringraziamo per aver scelto un prodotto Dentaurum di qualità.

Per utilizzare questo prodotto sul paziente in modo sicuro ed efficiente, le presenti modalità d’uso devono essere lette e seguite con molta attenzione.

Tenga presente che in ogni manuale d’uso non possono essere descritti tutti i possibili utilizzi dei materiali citati. Per eventuali domande può chiamare il nr. 051 862580. Poiché i prodotti che commercializziamo sono il risultato di sempre nuovi sviluppi tecnologici, le raccomandiamo di rileggere sempre attentamente le modalità d’uso allegate o quelle presenti nel sito www.dentaurum.com anche in caso di ripetuto utilizzo dello stesso prodotto.

#### 1. Fabricante

Dentaurum GmbH & Co. KG
Turnstr. 31 | 75228 Ispringen | Germania

#### 2. Descrizione generale del prodotto/Campo d’impiego

Le Variety/Variety SP senza bracci ritentivi sono viti speciali a espansione d’impiego universale nell’arcata inferiore per la correzione di affollamento e inclinazione dei denti anteriori e laterali nonché per l’apertura e la chiusura di spazi nel mascellare superiore e inferiore. Possono essere inoltre impiegate come viti di distrazione o per l’espansione precoce del palato all’inizio della fase di dentizione mista dell’arcata superiore.

I corpi delle viti Variety/Variety SP vengono saldati al laser a bracci ritentivi realizzati individualmente, a strutture di connessione e/o a strutture metalliche fuse o realizzate con sistema SLM. Gli apparecchi Variety/Variety SP finiti vengono poi cementati come si è soliti fare.

**Variety** (Fig. 1)

- piccola struttura per ampie possibilità d’espansione
- perno filettato con sistema anti-ritorno
- freccia di apertura e indicazione dell’espansione massima ben visibili sul corpo
- possibile fissaggio dei bracci secondo l’apertura desiderata

**Variety SP** (small palate, Fig. 2)

- tutte le caratteristiche della vite a espansione Variety
- particolarmente indicata per palati molto stretti

Le più piccole viti Variety Mini–8 e Variety SP (small palate) Mini–8 possiedono un perno guida relativamente più lungo, per impedire la scomposizione della vite una volta raggiunta la massima espansione.

Le viti Variety Maxi–12 e Variety SP (small palate) Maxi–12 non possiedono questo sistema di sicurezza!

#### 3. Fabricazione di un apparecchio con vite Variety/Variety SP e bracci ritentivi individuali.

Per realizzare bracci ritentivi individuali e strutture fuse o in laser melting (SLM) (Fig. 3–4) è necessario seguire le seguenti fasi di lavoro. I primi premolari superiori, destro e sinistro, nonché i primi molari superiori, destro e sinistro, devono essere bandati o dotati di una struttura individuale fusa. Adattare le bande/struttura fusa a un modello in gesso duro o a un modello 3D stampato.

Realizzare i bracci ritentivi/struttura fusa in modo che possano poi essere saldati al laser al corpo delle viti Variety/Variety SP. La saldatura viene realizzata piatta lungo la scanalatura del corpo della vite. La connessione dei bracci ritentivi alla vite Variety/Variety SP viene eseguita in modo da formare due cordoni piatti di saldatura lungo la scanalatura (Fig. 5–6).

La vite Variety/Variety SP deve essere posizionata „discosta” di 1–2 mm dalle mucose (Fig. 7). Per evitare l’effetto di leva, è necessario che la direzione della forza sia parallela al piano oclusale.

#### 4. Consigli di lavorazione delle viti Variety/Variety SP senza bracci ritentivi

Per un collegamento resistente e duraturo, i bracci di ritenzione individuali devono essere saldati al laser piatti nella scanalatura del corpo delle viti Variety/Variety SP ad es. con saldatrice laser desktop Compact (REF 090-578-50). L'impostazione iniziale del laser, inteso come valore medio per NiCr, è la seguente: 240 volt, 4 ms, 0,8 mm. L’uso di gas inerte (argon) è indispensabile per il processo di saldatura. Se si rendesse necessario l’uso di materiale d’apporto per rinforzare la saldatura, si consiglia il filo per saldatura laser in NiCr, ø 0,50 mm (REF 528-220-00)(Fig. 9).

#### 5. Indicazioni sulla composizione chimica

Per la composizione, fare riferimento all’elenco delle materie prime pubblicato nel nostro catalogo di ortodonzia o nel sito www.dentaurum.com.

#### 6. Indicazioni di sicurezza

Utilizzare sempre e solo l’allegata chiavetta blu di sicurezza (Fig. 10), per evitare di inghiottire oggetti più piccoli!

In caso di accertata intolleranza a uno o più componenti, il prodotto non deve essere impiegato.

#### 7. Indicazioni per l’impiego di prodotti monouso

Il prodotto è stato concepito per un solo impiego. Il ricondizionamento di un prodotto usato già una volta (Recycling) nonché il suo reimpiego nel paziente non è ammesso.

#### 8. Programma di fornitura

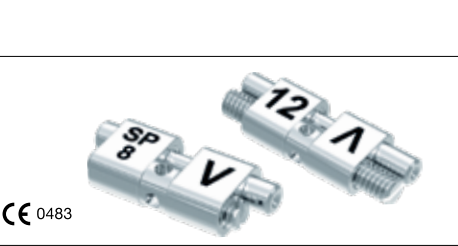
Per il programma di fornitura delle viti Variety/Variety SP senza bracci fare riferimento al nostro catalogo di ortodonzia.

#### 9. Avvertenze sulla qualità

Dentaurum assicura la massima qualità dei prodotti fabbricati. Il contenuto di queste modalità d’uso è frutto di personali esperienze. L’utilizzatore è responsabile del corretto impiego del prodotto. In mancanza di condizionamenti di Dentaurum sull’impiego del prodotto da parte dell’utilizzatore, non sussiste alcuna responsabilità oggettiva ad essa imputabile, per eventuali insuccessi.

#### 10. Spiegazione dei simboli presenti sull’etichetta

Observare l’etichetta. Ulteriori indicazioni sono disponibili nel sito internet www.dentaurum.com (spiegazione dei simboli presenti sull’etichetta REF 989-313-00).



CE 0483

## Variety / Variety SP

Schraube ohne Retentionsarme

Screw without retention legs

Vis sans bras de rétention

Tornillo sin brazos de retención

Vite senza bracci ritentivi



Informationen zu Produkten finden Sie surter www.dentaurum.com

For more information on our products, please visit www.dentaurum.com

Vous trouverez toutes les informations sur nos produits sur www.dentaurum.com

Descubra nuestros productos en www.dentaurum.com

Informazioni su prodotti sono disponibili nel sito www.dentaurum.com



Stand der Information | Date of information | Mise à jour | Fecha de la información | Data dell’informazione: 10/21

Änderungen vorbehalten | Subject to modifications | Sous réserve de modifications | Reservado el derecho de modificación | Con riserva di apportare modifiche



Turnstr. 31 | 75228 Ispringen | Germany | Tel. +49 72 31/803-0 | Fax +49 72 31/803-295  
www.dentaurum.com | info@dentaurum.com

#### Istruzioni per medico/paziente

Prima della cementazione dell’apparecchio con vite Variety/Variety SP è consigliabile aprire e richiudere leggermente la vite nel verso della freccia, di 2–3 quarti di giro al fine di verificarne il corretto funzionamento, ritornando poi alla posizione iniziale. La vite Variety/Variety SP deve essere attivata solo nella direzione indicata dalla freccia. La ripetuta apertura e chiusura della vite durante il trattamento potrebbe farle perdere il necessario frizionamento nonché l’originale funzionalità. Gli apparecchi Variety/Variety SP finiti vengono poi cementati come si è soliti fare. Osservare le indicazioni d’uso rilasciate dal fabbricante del cemento impiegato. Successivamente, aprire la vite quattro volte di 90° (¼ di giro) con la chiavetta di sicurezza (REF 611-120-01) allegata (Fig. 10). Si tenga presente che un giro completo corrisponde a un’espansione di 0,80 mm.

In base alle indicazioni del medico, sarà il paziente stesso ad attivare la vite, la mattina e la sera, in entrambi i casi di 90° alla volta sino al raggiungimento dell’espansione desiderata.

**Attenzione:** per evitare problemi di ingestione, utilizzare sempre e solo la chiavetta di sicurezza blu (Fig. 10) in dotazione!

La chiavetta di sicurezza è stata concepita per supportare forze fino a max. 35 N ± 3,5 kg. Tuttavia, assicurarsi che la direzione della forza sia sempre in direzione contraria alla parte chiusa del filo, in modo che il gancio non si possa staccare dal perno. L’uso improprio può generare un sovraccarico. Il conseguente danneggiamento della chiavetta di sicurezza può comportare l’esclusione della garanzia nonché della nostra responsabilità.

Si raccomandano regolari visite di controllo.

Raggiunta l’espansione finale, l’apparecchio con vite Variety/Variety SP deve essere bloccato con una legatura o con del composito al fine di evitare un possibile ritorno e deve essere mantenuto in bocca per ca. altri 2–3 mesi per la necessaria stabilizzazione. Dopo la rimozione, si consiglia una fase di contenzione con apposita placca.

Se l’utilizzatore e/o il paziente venissero a conoscenza di incidenti gravi sorti in relazione all’uso del prodotto, questi devono essere segnalati al fabbricante e all’autorità competente del paese in cui l’utilizzatore e/o il paziente risiedono.

#### Sugerencias para el médico y el paciente

Antes de cementar el aparato Variety/Variety SP se debe abrir el husillo (tornillo) mediante 2–3 cuartos de vuelta en la dirección de la flecha para comprobar si funciona y volver a girarlo a la posición inicial. Active el tornillo Variety/Variety SP únicamente en dirección de la flecha. Abrir y cerrar el tornillo varias veces durante el tratamiento puede perjudicar su facilidad de movimiento y funcionalidad. El aparato Variety/Variety SP acabado con férulas se cementa de forma acostumbrada. Observe las indicaciones del fabricante del cemento. A continuación, el tornillo se gira cuatro veces 90°, empleando la llave de seguridad incluida en el suministro (REF 611-120-01, Fig. 10). Una rotación del husillo = 0,80 mm de expansión.

Seguindo sus instrucciones, el paciente girará el tornillo dos veces 90° por la mañana y dos veces 90° por la noche, hasta que se haya alcanzado la expansión por usted deseada.

**Precaución:** Utilice siempre la llave azul de seguridad incluida en el suministro (Fig. 10), a fin de evitar la deglución accidental de otras llaves. La llave de seguridad está diseñada para fuerzas hasta máx. 35 N ± 3,5 kg. Sin embargo, observe que la fuerza ejercida sobre el alambre de la llave de seguridad siempre sea ejercida sobre el lado cerrado del gancho del alambre para que éste no se pueda soltar del eje. El uso inadecuado puede causar una sobrecarga. Si, en consecuencia, se daña la llave de seguridad, puede producirse la exclusión de los derechos de garantía y de responsabilidad.

Se recomienda efectuar visitas de control periódicas.

Una vez alcanzada la expansión deseada, el aparato Variety/Variety SP se asegura con una ligadura o se bloquea con acrílico contra el giro involuntario hacia atrás y se deja aun en boca para estabilización durante 2–3 meses aproximadamente. Después de quitar el aparato, debe colocarse una placa de retención.

Si un usuario y/o paciente obtiene información sobre un incidente grave en relación con el uso del producto, deberá informar el fabricante y la autoridad responsable del país, en el que el usuario y/o el paciente esté registrado.

